

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/203433]

28 AVRIL 2014. — Décret modifiant le décret du 27 mai 2004 relatif à l'exercice par la Communauté germanophone de certaines compétences de la Région wallonne en matière de pouvoirs subordonnés (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, du décret du 27 mai 2004 relatif à l'exercice par la Communauté germanophone de certaines compétences de la Région wallonne en matière de pouvoirs subordonnés, modifié par le décret du 30 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 1^o est remplacé par ce qui suit :

« 1^o à l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ci-après dénommée la loi spéciale, limité à la composition, l'organisation, la compétence et au fonctionnement des institutions communales;

1^o/1 à l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi spéciale, limité à l'élection des organes communaux et intracommunaux, en ce compris le contrôle des dépenses électorales y afférentes et l'origine des fonds qui y ont été affectés;

1^o/2 à l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 5^o, de la loi spéciale;

1^o/3 à l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 6^o, de la loi spéciale; »;

b) le 2^o/1 est inséré et rédigé comme suit :

« 2^o/1 à l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 8^o, de la loi spéciale, limité aux associations de communes dans un but d'utilité publique composées exclusivement de communes situées sur le territoire de la région de langue allemande; »;

c) le 4^o/1 est inséré et rédigé comme suit :

« 4^o/1 à l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 11^o, de la loi spéciale; »;

d) dans le 5^o, les mots « , les organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41 de la Constitution, » sont insérés entre les mots « les communes » et les mots « et les zones de police pluricommunales » et les mots « les zones de secours » sont insérés entre les mots « les zones de police pluricommunales » et les mots « ainsi que les intercommunales ».

Art. 2. Dans le même décret, il est inséré un article 3/1 rédigé comme suit :

« Art. 3/1. Relativement au transfert de l'exercice des compétences visées à l'article 1^{er}, une dotation complémentaire est inscrite au budget général des dépenses de la Région wallonne de l'exercice 2015 et est octroyée à la Communauté germanophone, afin de couvrir les allocations pour interruption de carrière professionnelle du personnel de ces pouvoirs subordonnés.

Le montant de la dotation complémentaire visée à l'alinéa 1^{er} est déterminé sur la base d'une décision conjointe du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté germanophone.

Cette dotation sera adaptée annuellement du pourcentage d'évolution visé à l'article 3, § 3, à partir de 2016. ».

Art. 3. Dans le même décret, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit :

« Art. 4/1. Le financement des dépenses visées à l'article 3/1 reste à charge de la Région wallonne, aussi longtemps que le montant de la dotation complémentaire n'a pas été déterminé sur la base d'une décision conjointe du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté germanophone et ce, à la condition que la Communauté germanophone ne prenne aucune décision de nature à augmenter le montant ou les droits généralement quelconques relatifs aux allocations pour interruption de carrière professionnelle du personnel de ces pouvoirs subordonnés. ».

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015, pour autant qu'un décret identique adopté par le Parlement de la Communauté germanophone entre également en vigueur à cette date.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 28 avril 2014.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

Note

(1) *Session 2013-2014.*

Documents du Parlement wallon, 1035 (2013-2014) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 25 avril 2014.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/203433]

28. APRIL 2014 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 27. Mai 2004 über die Ausübung gewisser Zuständigkeiten der Wallonischen Region im Bereich der untergeordneten Behörden durch die Deutschsprachige Gemeinschaft (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 1, Absatz 1 des Dekrets vom 27. Mai 2004 über die Ausübung gewisser Zuständigkeiten der Wallonischen Region im Bereich der untergeordneten Behörden durch die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Dekret vom 30. April 2009, werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

a) Punkt 1° wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1° Artikel 6, § 1, VIII, Absatz 1, 1° des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionellen Reformen, nachstehend Sondergesetz genannt, begrenzt auf die Zusammensetzung, die Organisation, die Zuständigkeit und das Funktionieren der gemeindlichen Einrichtungen;

1°/1 Artikel 6, § 1, VIII, Absatz 1, 4° des Sondergesetzes, begrenzt auf die Wahl der kommunalen und intrakommunalen Organe, einschließlich der Kontrolle der einschlägigen Wahlausgaben und des Ursprungs der dazu bestimmten Gelder;

1°/2 Artikel 6, § 1, VIII, Absatz 1, 5° des Sondergesetzes;

1°/3 Artikel 6, § 1, VIII, Absatz 1, 6° des Sondergesetzes;”;

b) Ein Punkt 2°/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«2°/1 Artikel 6, § 1, VIII, Absatz 1, 8° des Sondergesetzes, begrenzt auf die Gemeindevereinigungen zu gemeinnützigen Zwecken, die ausschließlich aus Gemeinden des deutschen Sprachgebietes zusammengesetzt sind;”;

c) ein Punkt 4°/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«4°/1 Artikel 6, § 1, VIII, Absatz 1, 11° des Sondergesetzes;”;

d) in Punkt 5° wird der Wortlaut ä, die in Artikel 41 der Verfassung erwähnten territorialen intrakommunalen Organe” zwischen den Wortlaut ädie Gemeinden » und den Wortlaut < und die Mehrgemeindepolizeizonen” und der Wortlaut ä, die Hilfeleistungszonen” zwischen den Wortlaut ädie Mehrgemeindepolizeizonen” und den Wortlaut äsowie die Interkommunalen” eingefügt.

Art. 2 - In dasselbe Dekret wird ein Artikel 3/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 3/1 - Was die Übertragung der Ausübung der in Artikel 1 erwähnten Zuständigkeiten betrifft, wird eine zusätzliche Dotation in dem allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Wallonischen Region des Haushaltsjahres 2015 eingetragen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft gewährt, um die Zulagen für die Unterbrechung der beruflichen Laufbahn des Personals dieser untergeordneten Behörden zu decken.

Der Betrag der in Absatz 1 erwähnten zusätzlichen Dotation wird auf der Grundlage eines gemeinsamen Beschlusses der Wallonischen Regierung und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt.

Diese Dotation wird jährlich ab dem Jahre 2016 um die in Artikel 3, § 3 erwähnte Entwicklungsrate angepasst.”.

Art. 3 - In dasselbe Dekret wird ein Artikel 4/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 4/1 - Die Finanzierung der in Artikel 3/1 erwähnten Ausgaben bleibt zu Lasten der Wallonischen Region, solange der Betrag der zusätzlichen Dotation auf der Grundlage eines gemeinsamen Beschlusses der Wallonischen Regierung und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft nicht bestimmt worden ist, und vorausgesetzt, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft keinen Beschluss ergreift, der den Betrag oder die Ansprüche jeglicher Art bezüglich der Zulagen für die Unterbrechung der beruflichen Laufbahn des Personals dieser untergeordneten Behörden erhöhen würde.».

Art. 4 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 2015 in Kraft, insofern ein vom Parlament der deutschsprachigen Gemeinschaft verabschiedetes gleichlautendes Dekret ebenfalls an diesem Datum in Kraft tritt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 28. April 2014.

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

Nota

(1) *Sitzung 2013-2014.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 1035 (2013-2014) Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 25. April 2014

Diskussion.

Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/203433]

28 APRIL 2014. — Decreet tot wijziging van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van sommige bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake de ondergeschikte besturen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van sommige bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake de ondergeschikte besturen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) 1° wordt vervangen als volgt:

"1° in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hierna de bijzondere wet genoemd, beperkt tot de samenstelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werking van de gemeentelijke instellingen;

1°/1 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 4°, van de bijzondere wet, beperkt tot de verkiezing van de gemeentelijke en binnengemeentelijke organen, met inbegrip van de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de fondsen die ervoor zijn bestemd;

1°/2 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 5°, van de bijzondere wet;

1°/3 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 6°, van de bijzondere wet;"

b) er wordt een punt 2°/1 ingevoegd, luidend als volgt:

"2°/1 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 8°, van de bijzondere wet, beperkt tot de verenigingen van gemeenten met het oog op het openbaar nut, die uitsluitend samengesteld zijn van gemeenten gelegen op het grondgebied van het Duitse taalgebied;"

b) er wordt een punt 4°/1 ingevoegd, luidend als volgt:

"4°/1 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 11°, van de bijzondere wet;"

d) in 5° worden de woorden ", de binnengemeentelijke territoriale organen bedoeld in artikel 41 van de Grondwet," ingevoegd tussen de woorden "de gemeenten" en de woorden "en de meergemeentelijke politiezones" en worden de woorden "de hulpverleningszones" ingevoegd tussen de woorden "de meergemeentelijke politiezones" en de woorden "alsook de intercommunales".

Art. 2 - Er wordt een artikel 3/1 in hetzelfde decreet ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. 3/1. Wat betreft de overdracht van de uitoefening van de in artikel 1 bedoelde bevoegdheden, wordt een bijkomende dotatie op de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest van het boekjaar 2015 uitgetrokken en aan de Duitstalige Gemeenschap toegekend om de toelagen voor de loopbaanonderbreking van het personeel van deze ondergeschikte besturen te dekken.

Het bedrag van de in het eerste lid bedoelde bijkomende dotatie wordt bepaald op grond van een gezamenlijke beslissing van de Waalse Regering en van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Deze dotatie zal vanaf 2016 jaarlijks aangepast worden aan het groeipercentage bedoeld in artikel 3, § 3."

Art. 3 - Er wordt een artikel 4/1 in hetzelfde decreet ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. 4/1. De financiering van de in artikel 3/1 bedoelde uitgaven blijft ten laste van het Waalse Gewest zolang het bedrag van de bijkomende dotatie niet bepaald is op grond van een gezamenlijke beslissing van de Waalse Regering en van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, en dit, op voorwaarde dat de Duitstalige Gemeenschap geen beslissing neemt die het bedrag of allerlei rechten betreffende de toelagen wegens loopbaanonderbreking van het personeel van die ondergeschikte besturen zou doen toenemen."

Art. 4 - Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2015 voor zover een gelijk decreet aangenomen bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ook op deze datum in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 28 april 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

—
Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

Stukken van het Waals Parlement 1035 (2013-2014) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire zitting van 25 april 2014.

Bespreking.

Stemming.

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/203439]

11 AVRIL 2014. — Décret modifiant le Livre III du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie portant les dispositions relatives au patrimoine (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans l'article 185, alinéa 2, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « architectural, » sont insérés entre les mots « archéologique, » et « scientifique » ;

2° les mots « mémoriel, esthétique, » sont insérés entre les mots « social, » et « technique » ;

3° les mots « ou paysager » sont remplacés par les mots « , paysager ou urbanistique, en tenant compte des critères soit de rareté, soit d'authenticité, soit d'intégrité, soit de représentativité : ».

Art. 2. L'article 187 du même Code est complété par les 14°, 15° et 16° rédigés comme suit :

« 14° patrimoine mondial : le bien classé reconnu par l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture, en abrégé l'UNESCO, pour sa valeur universelle exceptionnelle en application de la convention du 16 novembre 1972 concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel de l'organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture ;

15° requalification : modification de la mesure de protection et de reconnaissance de la valeur patrimoniale d'un bien immobilier ;

16° certificat de patrimoine : certificat préalable à toute demande de permis d'urbanisme, délivré par l'Administration du Patrimoine, valable deux ans, fixant les limites et possibilités d'intervenir sur la partie classée d'un immeuble classé. ».

Art. 3. Dans l'article 188, alinéa 1^{er}, 2°, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « architectural, » sont insérés entre les mots « archéologique, » et « scientifique » ;

2° les mots « mémoriel, esthétique, » sont insérés entre les mots « social, » et « technique » ;

3° les mots « ou paysager » sont remplacés par les mots « , paysager ou urbanistique ».

Art. 4. Dans le Livre III, Titre II, Chapitre 1^{er}, du même Code, il est inséré une section 4/1 intitulée : « Section 4/1. De la requalification ».

Art. 5. Dans la section 4/1 insérée par l'article 4 du présent décret, il est inséré un article 205/1 rédigé comme suit :

« Art. 205/1. Le Gouvernement procède, éventuellement à la demande d'une partie identifiée à l'article 197, à l'examen de l'adéquation de la mesure de protection adoptée pour un bien par rapport aux intérêts et critères définis à l'article 185.

L'Administration propose au Gouvernement soit de maintenir la protection antérieure, soit de requalifier le bien.

Si le Gouvernement envisage la requalification, il notifie aux personnes visées à l'article 198 la proposition émanant de l'Administration, accompagnée du dossier administratif complet.

Les parties visées à l'article 197 disposent d'un délai de trente jours à dater de la notification pour faire part de leurs observations. Le délai est suspendu du 16 juillet au 15 août.

Le Gouvernement statue par voie d'arrêté dans les soixante jours de l'expiration du délai prévu à l'alinéa 4. Sa décision est notifiée aux personnes visées à l'article 198.

L'arrêté de requalification est publié par mention au *Moniteur belge*.